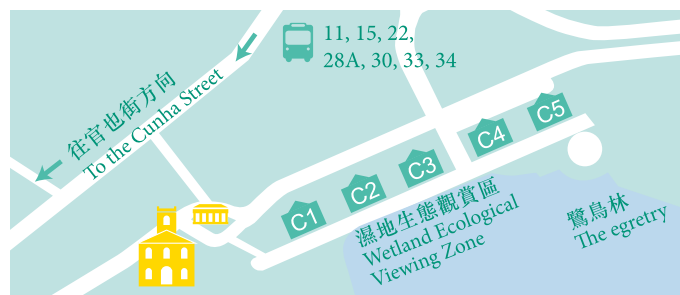


嘉模聖母堂

Our Lady of Carmel Church

建於 1885 年，後於 1985 年重修，是氹仔唯一的天主教堂。教堂樓高三層，外牆為黃色，前壁簡樸，具新古典主義建築風格。

Built in 1885 and restored in 1985, this is the only Catholic church in Taipa. The yellow three-storey building is in the style of Neoclassicism with an unadorned facade.



- | | |
|---|--|
| C1 葡韻生活館
Macanese Living Museum | C5 迎賓館
House for Receptions |
| C2 匯藝廊
Exhibitions Gallery | 嘉模聖母堂
Our Lady of Carmel Church |
| C3 創薈館
Creative Casa | 民事登記局婚禮室
Conservatória do Registo Civil
Marriage registration hall |
| C4 風貌館
Nostalgic House | 巴士站
Bus Stop |

地址 / Address :

澳門氹仔海邊馬路 Avenida da Praia, Taipa, Macau

開放時間 / Opening Hours :

上午10時至下午7時（下午6時30分停止入場）

逢星期一休息，免費入場

10:00-19:00 (No admittance after 18:30)

Closed on Mondays, free admission

查詢電話 / Enquiries : +853 8988 4000 / 2882 7527

電郵 / E-mail : info.dm@icm.gov.mo

網頁 / Website :

<http://www.icm.gov.mo/cn/housesmuseum>

<http://www.icm.gov.mo/en/housesmuseum>

龍環葡韻 Taipa Houses



澳門特別行政區政府文化局

INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

龍環葡韻 Taipa Houses



“龍環葡韻”是澳門八景之一。“龍環”是氹仔舊稱，“葡韻”是指這裡葡萄牙建築風韻，包括海邊馬路的葡式住宅、嘉模教堂和公園一帶如詩似畫的迷人景致，其中以五幢碧翠凝綠的建築物最具代表性。

這五幢洋房於 1921 年落成，曾為高級官員府邸，也是具代表性的土生葡人住宅；1992 年，被評為具建築價值的建築群。經徹底修復後，政府開闢成博物館區，名為“龍環葡韻住宅式博物館”，自 1999 年底開始對外開放。

2016 年 9 月，澳門特區政府重新整合和活化龍環葡韻的五幢建築物，由西向東分別更名為“葡韻生活館”、“匯藝廊”、“創薈館”、“風貌館”和“迎賓館”，當中結合特色展覽、露天表演及節慶活動等元素，使龍環葡韻成為展示葡語國家文化，以至世界各國文化特色的舞台。

Acclaimed as one of the top eight sites of Macao, the Taipa Houses represents the charming Portuguese architectural style in Taipa. The Portuguese residences along Avenida da Praia, together with the neighbouring Our Lady of Carmel Church and the garden, comprise a picturesque landscape in which the five green houses stand out as the most representative.

These five houses, built in 1921, once served as the residences of senior civil servants, also namely Macanese families; in 1992, they were acknowledged as a building complex of architectural value. Later, the government decided to revamp the houses completely into a museum site, open to the public at the end of 1999 as the ‘Taipa Houses Museum’.

In September 2016, the Macao SAR Government re-capitalised on these five buildings by transforming them into, from west to east, the ‘Macanese Living Museum’, ‘Exhibitions Gallery’, ‘Creative Casa’, ‘Nostalgic House’ and ‘House for Receptions’. This project has converted the place into a combination of culture and creativity, with distinctive exhibitions, outdoor performances and festive elements, making it a showcase of not only the culture of the Portuguese-speaking countries but of culture from all over the world.



葡韻生活館

Macanese Living Museum

葡韻生活館展示澳門土生葡人的起居生活、裝飾擺設及圖片等，重現澳門昔日土生葡人的生活場景。土生葡人是指葡萄牙人與華人、東南亞的馬來人、菲律賓人和南亞的印度人通婚後形成的族群。土生葡人有自己的語言和生活方式，他們信奉西方宗教，卻有着明顯的東方生活習慣。



葡韻生活館共分兩層：地面層有客廳、飯廳、書房和廚房；一樓則是客廳、兩間睡房和浴室。

The Macanese Living Museum recreates the Macanese daily life scenes in the past. The term 'Macanese' refers to the ethnic group in Macao whose Portuguese ancestors married Chinese, Malays and Filipinos from Southeast Asia, and Indians from South Asia. The Macanese have their own dialect and lifestyle; most of them share Western religious beliefs yet also deeply influenced by oriental life and customs.

There are two floors in the Macanese Living Museum. The living room, dining room, study room and kitchen are on the ground floor while a living room, two bedrooms and a bathroom are on the first floor.



匯藝廊

Exhibitions Gallery



匯藝廊透過不定期舉辦展覽，豐富市民的餘暇生活。此外，匯藝廊亦可供各國領事館借用，作為各國文化藝術的展覽交流場地。透過本地與世界不同國度之間的文化藝術交流，增添文化旅遊元素。

The Exhibitions Gallery organizes exhibitions from time to time to enrich local people's leisure life. In addition, it is available for consulates to utilize as an exhibition venue for culture and art, thus introducing more cultural tourism elements through cultural exchanges between Macao and other countries.

創薈館

Creative Casa



創薈館主要作為澳門與葡語國家的文化、資訊和相關產品的展示、銷售及宣傳平台。地面層主要展示、銷售與氹仔及葡萄牙特色相關的文化產品、書籍及出版物等；一樓為舉辦臨時展覽的空間。

The Creative Casa primarily serves as a platform for the display, sale and promotion of the culture, information and products of Macao and Portuguese-speaking countries. The ground floor sets out and sells cultural products and publications with Portuguese characteristics and related to Taipa. The first floor is a space for temporary exhibitions.

風貌館

Nostalgic House

風貌館透過不定期舉辦以土生葡人及路氹地區為題材的專題展覽，展示有關土生文化及路氹的民生、信仰、建築、飲食等，藉此反映土生葡人及路氹地區的過去及現狀。

In the Nostalgic House, special themed exhibitions are organized from time to time in order to display the native culture of civil life, beliefs, architecture, cuisine of the Macanese community, and Taipa and Coloane in the past and present.



迎賓館

House for Reception

迎賓館主要用於接待外賓和舉辦活動。

The House for Reception is a venue for formal receptions and other activities.

